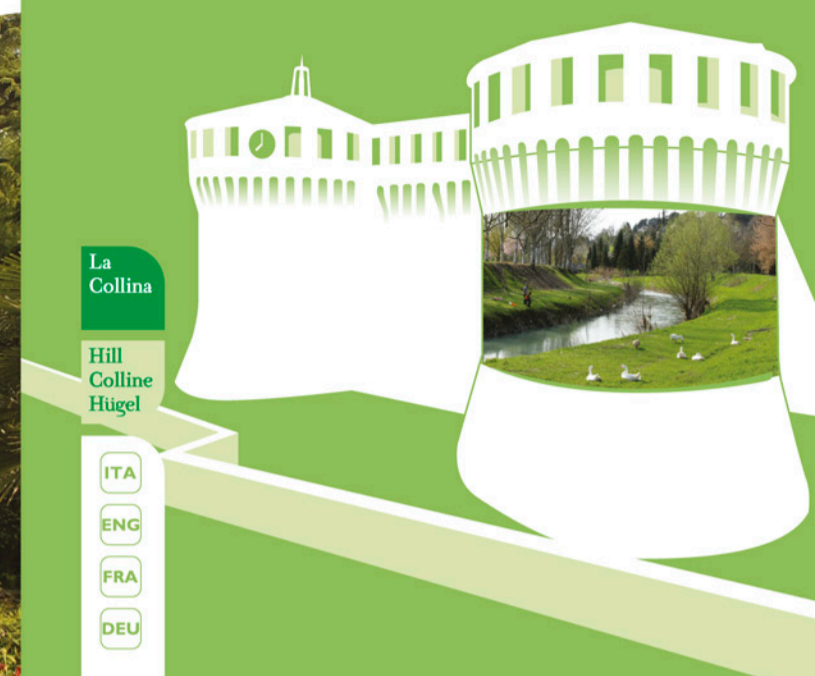


# Riolo Terme

# Riolo Terme



City map



La Collina

Hill Colline Hügel

ITA  
ENG  
FRA  
DEU

## Antica città d'acque nel cuore verde dell'Appennino, dove corpo e mente ritrovano l'armonia

**Antique  
spa town**  
in the green heart  
of the Apennines,  
where body  
and mind  
regain harmony

**Antique  
ville d'eaux**  
en plein cœur  
des Apennins  
verdoyants où le corps  
et l'esprit retrouvent  
leur harmonie

**Eine alte Stadt  
der Heilquellen**  
im grünen Herzen  
des Apennins,  
wo Körper und Geist  
ihre Harmonie  
wiederfinden



Benvenuti a Riolo Terme, antica città d'acque, note fin dall'epoca romana per le loro preziose proprietà terapeutiche. I panorami rigogliosi che la incorniciano sono degni della bellezza della famosa Rocca Sforzesca. Questo superbo esempio di fortificazione militare trecentesca evoca lontane atmosfere, legate ai tempi in cui vi dimorò la leggendaria Caterina Sforza.

**ENG** Welcome to Riolo Terme, antique spa town, famous since Roman times for the precious therapeutic properties of its waters. The flourishing views that frame it are worthy of the beauty of the famous Sforza family fortress. This fine example of 14th century military fortress evokes distant atmospheres, linked to the days when the legendary Caterina Sforza inhabited these walls.

**FRA** Bienvenue à Riolo Terme, antique ville d'eaux connus dès l'époque romaine pour leurs précieuses propriétés thérapeutiques. Les panoramas verdoyants qui lui servent d'écrin sont dignes de la beauté de la célèbre rocca sforzesca. Ce magnifique exemple de fortification militaire du XIVe siècle évoque de lointaines atmosphères, celles de temps où elle fut la demeure de la légendaire Caterina Sforza.

**DEU** Willkommen in Riolo Terme, der alten Stadt der Heilquellen, die seit der Römerzeit für ihre kostbaren therapeutischen Eigenschaften bekannt sind. Die üppigen Panoramen, von denen es umrahmt ist, stehen der Schönheit der berühmten Sforza-Festung in nichts nach. Dieses herausragende Beispiel einer Militärbefestigung aus dem 14. Jahrhundert lässt von ferne die Atmosphäre der Zeit anklängen, in der hier die legendäre Caterina Sforza residierte.

Riolo Terme

Situata nella valle del fiume Senio, in un'amenissima zona collinare a monte della Via Emilia, Riolo Terme è una incantevole località di villeggiatura che annovera tra le sue principali attrattive un ricco patrimonio storico, ambientale e, naturalmente, le acque delle Terme di Riolo. Non a caso questa suggestiva località è spesso citata come "Città d'Acque". Ricco è anche il patrimonio enogastronomico, all'interno del quale si distinguono i vini di Romagna doc e docg e lo scalogno di Romagna IGP. Riolo non è però una località termale come le altre. La sua antica Rocca Sforzesca - magnifico esempio di fortificazione militare trecentesca - dona a questo piccolo centro un'atmosfera speciale e fuori dal tempo che



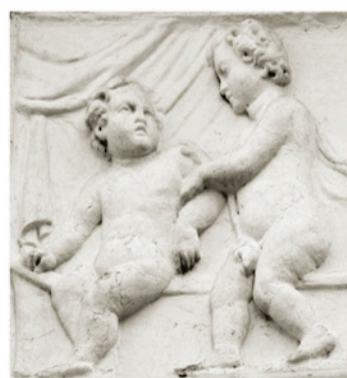
lo rende indimenticabile. Mirabilmente conservata, oggi la Rocca è sede di mostre, concerti, feste ed iniziative gastronomiche e del Museo del Paesaggio dell'Appennino Faentino. A completare le attrattive turistiche di questa località, si aggiungono il Golf Club La Torre a 18 buche che si estende per 200 ettari ed il Parco di divertimenti di Acqualand, con i suoi lunghi scivoli che dalla collina si tuffano in una grande piscina circolare. Per gli amanti della natura e della vita all'aria aperta, sorprendente sarà una visita al Parco regionale della Vena del Gesso Romagnola. Qui la natura, con giochi di forme e colori, crea uno scenario incantevole e spettacolare.

It is no accident that Riolo is often called as 'the city of waters'. However, Riolo is not a thermal town like the others. Admirably preserved, today it houses exhibitions, concerts, festivals and, in particular, wine and food festivals and it houses the Museo del Paesaggio dell'Appennino Faentino. The tourist attractions of this town are completed by the Riolo Golf & Country Club that stretches for 200 hectares and the amusement park Acqualand with its long waterslides which plunge into a large circular swimming pool from the hill. Lovers of nature and outdoor life will find surprisingly beautiful the visit to the Regionale Vena del Gesso Romagnola Park. Here, nature with plays on shapes and colours creates fascinating and extraordinary scenery.

militaire du XVème siècle - donne à ce petit bourg une atmosphère spéciale hors du temps qui est inoubliable. Admirablement conservée, aujourd'hui elle est le lieu d'expositions, de concerts, de fêtes et d'initiatives gastronomiques et elle abrite le Musée du Paysage de l'Apennin de Faenza. Pour compléter les attraits touristiques de cette localité, il faut ajouter le Riolo Golf & Country Club qui s'étend sur 200 hectares ainsi que le Parc d'attractions d'Acqualand, avec ses longs toboggans qui, de la colline, finissent dans une grande piscine circulaire. Pour les amateurs de la nature et de la vie en plein air, la visite au Parc Régional de la Vena del Gesso Romagnola vous surprendra. Ici, la nature, par un jeu de formes et de couleurs, crée un décor magnifique et spectaculaire.



ist heute Sitz für Ausstellungen, Konzerte und gastronomische Initiativen und beherbergt auch das Museum der Landschaft der Faentiner Apenninen (Museo del Paesaggio dell'Appennino Faentino). Riolo Terme bietet einen Golfklub Riolo Golf & Country Club, der sich über 200 Hektar erstreckt und den Freizeit- und Vergnügungspark Acqualand, mit langen Rutschen, die sich vom Hügel, in ein großes, rundes Schwimmbecken werfen. Die Natur- und Sportliebhaber werden bei einem Ausflug in den Park der Kreideader Parco della Vena del Gesso auf ihre Kosten kommen. Hier schafft die Natur, mit allen Formen und Farben, ein reizvolles und großartiges Panorama.



**ENG** Located in the valley of the river Senio, in a pleasant hill area at the end of the road Via Emilia, Riolo Terme is an enchanting holiday resort. Among its main attractions Riolo Terme numbers a rich historical, environmental and of course, Terme di Riolo waters. There is a wealth of traditional food and wine, outstanding examples being Romagna DOC and DOCG wines and Romagna IGP shallots.

**FRA** Située dans la vallée du Senio, dans une zone plaisante de collines, en amont de la via Emilia, Riolo Terme est une ravissante localité de villégiature qui compte parmi ses attraits principaux un riche patrimoine historique, environnemental, et, naturellement, les eaux des Thermes de Riolo. Ce n'est pas par hasard que Riolo est souvent citée comme "la ville des eaux". Un patrimoine viticole et gastronomique d'une grande richesse qui voit se distinguer les vins de Romagne doc et docg, et l'échalote de Romagne IGP. Riolo n'est cependant pas une localité thermale comme les autres. Son antique Forteresse - exemple magnifique de fortification

**DEU** Riolo Terme liegt im Tal Valle del Senio, einer anmutigen Hügellandschaft, an der oberen Via Emilia. Der reizvolle Urlaubsort zählt ein reiches historisches und umweltfreundliches Vermögen und selbstverständlich die Wasser der Themen di Riolo. Besonders reichhaltig ist das gastronomische Angebot, aus dem die DOC- und DOCG-Weine der Romagna und die Schalotte der Romagna (g.g.A.) herausragen. Riolo wird oft "die Stadt der Wasser" genannt. Riolo Terme unterscheidet sich von anderen Thermalbädern. Die antike Festung, herrliches Beispiel eines militärischen Befestigungsbaus aus dem 15. Jahrhundert, schenkt dem kleinen Ort eine besondere, zeitlose und unvergessliche Atmosphäre. Die sehr gut erhaltene Festung

Provincia di Ravenna  
Un tour ricco  
di suggestioni



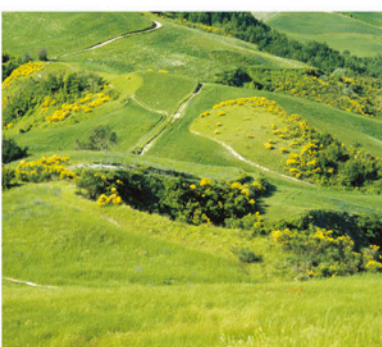
©2015 abc



Provincia di Ravenna  
Servizio Turismo  
Via della Linca, 21 - 48124 Ravenna  
Tel. 0544.258424 - Fax 0544.258502  
ravennaintorno@mail.provincia.ra.it

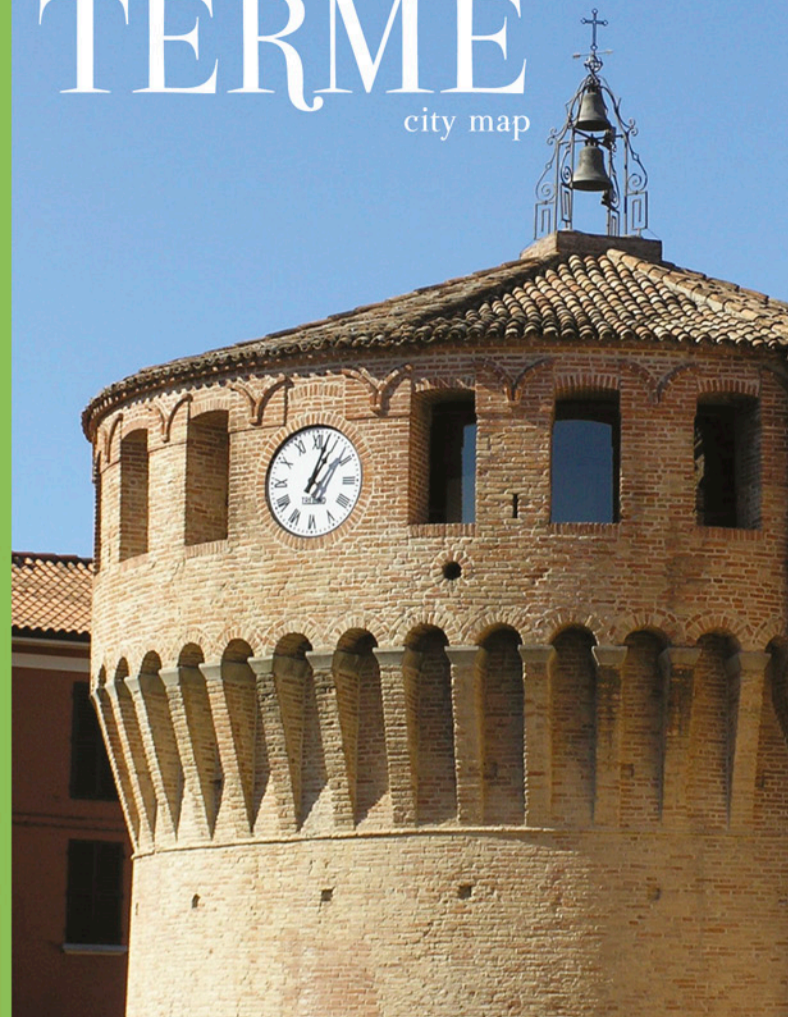


www.ravennaintorno.it  
www.facebook.com/ravennaintorno



# RIOLO TERME

city map



## Da visitare

What to see | À voir | Zu sehen

### 1 La Rocca e Museo del Paesaggio dell'Appennino Faentino

Piazza Mazzanti ☎+39 0546.71025  
Costruita nel 1388 dai Bolognesi perché potesse ospitare più di 300 soldati, fu in seguito rafforzata da Caterina Sforza verso la metà del XV secolo. Oggi ospita il Museo del Paesaggio dell'Appennino Faentino.

**ENG** The Rocca (14th C.). Built in 1388 by the Bolognesi family to house more than 300 soldiers, it was later strengthened by Caterina Sforza towards the mid 15th century. It now houses the **Museum of the Faenza Apennine landscape**.

**FRA** La Forteresse (XVIème siècle). Construite en 1388 par les Bolognesi, pour pouvoir abriter plus de 300 soldats, fut renforcée par la suite par Catherine Sforza vers la moitié du XVème siècle. Abrite aujourd'hui le **Musée du paysage des Apennins de Faenza**.

**DEU** La Rocca - die Burg (XIV Jahrh.). 1388 von den Bolognesern erbaut, um 300 Soldaten zu beherbergen. Während des XV Jahrh. von Caterina Sforza erweitert. Heute ist darin das **Landschaftsmuseum des faentinschen Apennins untergebracht**.



### 2 Parco Termale

Dodici ettari di verde e alberi secolari, costellati da angoli ricreativi, percorsi fitness e salutistici, fontane ed aiuole, un miniclub dedicato ai più piccoli.

**ENG** The Spa park Twelve hectares of greenery and age-old trees, with numerous recreational corners, fitness and health courses, fountains and flowerbeds, and a mini-club for children.

**FRA** Le Parc thermal Douze hectares de verdure et d'arbres centenaires, au sein desquels sont aménagés des espaces récréatifs, des parcours fitness et santé, des fontaines et des parterres, ainsi qu'un mini-club pour les petits.

**DEU** Der Kurpark Zwölf Hektar Grünland und Jahrhundert alte Bäume, gemütliche Winkel, Trimpfpfade und Gesundheitsparcours, Brunnen und Blumenbeete sowie ein Miniclub für die Kleinsten.



### 3 Parco sotto le Mura

Sotto le antiche mura di Riolo è stato realizzato un "parco museo", che ospita le sculture in bronzo di Giovanni Bertozzi ispirate alle illustrazioni del libro di Leonida Costa, Le 127 Giornate di Riolo.

**ENG** This "park museum", by the ancient walls of Riolo, contains a permanent exhibition of bronze sculptures by Giovanni Bertozzi inspired by the illustrations of Leonida Costa's book "The 127 Days of Riolo".



**FRA** Sous les anciennes murailles de Riolo, a été réalisé un "parc-musée", où sont exposées les sculptures en bronze de Giovanni Bertozzi inspirées aux esquisses qui illustrent le livre de Leonida Costa "Les 127 Jours de Riolo".

**DEU** Unterhalb der antiken Stadtmauer von Riolo Terme wurde das "Parkmuseum" eröffnet. Hier sind die Bronzeskulpturen von Giovanni Bertozzi ausgestellt, realisiert nach Skizzen des Buches von Leonida Costa "Le 127 Giornate di Riolo".



**4 Chiesa di San Giovanni Battista** • Corso Matteotti, 63  
L'attuale Chiesa Parrocchiale è stata eretta nel 1960 e conserva i decori dell'antica Chiesa di San Giovanni Battista (1496), oggi sconsacrata. All'interno del nuovo edificio si trovano numerosi dipinti seicenteschi e un pannello in piastrelle di ceramica (10 m x 10 m), opera del pittore riolense Sante Ghinassi, raffigurante la Crocifissione.

**ENG** The present parish church was built in 1960, inheriting the ornaments of the ancient church of St. John the Baptist (1496) which is now deconsecrated. Inside the new building there are a great many seventeenth century paintings and a grandiose ceramic panel (10 m x 10 m) by the Riolo painter Sante Ghinassi depicting the Crucifixion.

**FRA** L'actuelle Eglise Paroissiale a été érigée en 1960, elle conserve les décorations de l'ancienne Eglise de Saint-Jean Baptiste (1496), aujourd'hui elle n'est plus consacrée. A l'intérieur de ce nouvel édifice, se trouvent de nombreux tableaux du XVIIème siècle et un grand panneau en faïence (10 m sur 10 m) qui est l'oeuvre du peintre de Riolo Sante Ghinassi, ce panneau représente la Crocifixion.

**DEU** 1960 entstand die heutige Pfarrkirche. Sie erbt die Dekorationen der San Giovanni Battista Kirche (1496), welche heute entweiht ist. Im Innern des neuen Gebäudes befinden sich viele Gemälde aus dem Jahrhundert und eine große Keramiktafel (10m x 10m), die die Kreuzigung darstellt und ein Werk des Malers Sante Ghinassi aus Riolo ist.

### 5 Mura di Riolo

**6 Acqualand** • Via Senio, 2 ☎+39 0546.70945

## Legenda e numeri utili

Legend and useful numbers

<b>Municipio</b> City Hall	<b>Centro termale</b> Thermal baths	<b>Museo</b> Museum
<b>Rocca</b> Fortress	<b>Chiesa</b> Church	<b>Biblioteca</b> Library
<b>Punto panoramico</b> Panoramic viewpoint	<b>Grotta</b> Grotto	<b>Parco della Vena del Gesso</b> Gypsum Vein Park
<b>Teatro</b> Theatre	<b>Ufficio Postale</b> Post office	<b>Farmacia</b> Pharmacy
<b>Bancomat</b> Bancomat	<b>Parcheggio</b> Parking	<b>Area sosta camper e caravan</b> Camper & caravan
<b>Stazione Bus</b> Bus Station	<b>Campeggio</b> Camping	<b>Parco giochi</b> Playground
<b>Palazzetto dello Sport</b> Indoor sports arena	<b>Stadio</b> Stadium	<b>Acquaparc "Acqualand"</b> Aquatic Park ☎+39 0546.70945
<b>Piscina</b> Swimming Pool	<b>Golf Club</b> Golf club	<b>Bagni pubblici</b> Toilets
<b>Soccorso Stradale</b> Break-down service ☎+39 0546.71380	<b>Carabinieri</b> ☎+39 0546.71043	<b>Distributore di benzina</b> Gasoline station
<b>Mercato</b> (Corso Matteotti, giovedì e sabato mattina) Market (Corso Matteotti, Thursday & Saturday morning)	<b>Pro Loco</b> Pro Loco	
<b>AUSL Centro Socio Sanitario</b> • Sanitary Precinct • ☎+39 0546.972815	<b>Guardia Medica</b> • Duty Doctor • ☎+39 800.244244	
<b>Veterinario</b> ☎+39 0546.71857		



**Informazione e Accoglienza Turistica**  
Tourist Information  
Corso Matteotti, 40 ☎+39 0546.71044  
iat.rioloterme@racine.ra.it

## Le Terme di Riolo

### 7 Terme di Riolo

Via Firenze, 15 • ☎+39 0546.71045  
www.termediolo.it

Incominciate dalle dolci colline romagnole e impreziosite da 12 ettari di parco secolare, le Terme di Riolo (aperte da marzo a novembre) custodiscono preziosi tesori naturali: le eccellenti acque minerali Vittoria, Breta e Margherita e il finissimo fango sorgivo dei vulcanetti di Bergullo (unico sorgivo in Regione).

Nel ricchissimo ventaglio di servizi benessere, spicca la splendida piscina termale: acqua salsobromiodica a 32° cloro free, dotata di più di 40 idromassaggi, getti laminari, divanetti e attrezzi fitness subacquei.

**ENG** Framed by the gently rolling Romagna hills and enhanced by 12 hectares of age-old park, the Riolo Spa (open from March to November) is home to precious natural treasures: the excellent mineral waters Vittoria, Breta and Margherita and the very fine mud which springs up from the mini volcanoes of Bergullo (the region's only source). The very rich variety of wellbeing facilities is crowned by the splendid spa pool: chlorine-free sodium chloride, bromide and iodide water at 32°C, with over 40 whirlpools, laminar jets, sofas and underwater fitness equipment.

**FRA** Au sein des douces collines de Romagne et mises en valeur par 12 hectares de parc séculaire, les Thermes de Riolo (ouvertes de mars à novembre) renferment de précieux trésors naturels: les excellentes eaux minérales Vittoria, Breta et Margherita, et la très fine boue qui provient des petits volcans de Bergullo (unique source de la région). La vaste gamme de services bien-être propose entre autres une splendide piscine thermale: eau salsobromiodique à 32°C sans chlore, plus de 40 hydromassages, jets laminaires, divans et autres équipements fitness aquatiques.

**DEU** Eingerahmt von den sanften romagnolischen Hügeln und umgeben von einem 12 Hektar großen alten Park, besitzen die Thermen von Riolo (geöffnet vom März bis November) kostbare Naturschätze: die hervorragenden Heilquellen Vittoria, Breta und Margherita und den ganz feinen Fango aus den Schlammvulkanen von Bergullo (der einzige Vulkanfango der Emilia Romagna). Das Herzstück der sehr umfangreichen Palette der Wellness-Angebote ist das herrliche Thermo-Schwimmbecken: bromjodsalzhaltiges, chlorfreies Wasser von 32°, ausgestattet mit über 40 Hydromassagen, Laminardüsen, Sitzbänken und Unterwasser-Fitnessgeräten.

### 8 Golf Club "La Torre" • Via Limisano, 10 ☎+39 0546.74035

Il campo (200 ettari) è dotato di 18 buche per una lunghezza complessiva di 6.456 m e par 72. Il tracciato è estremamente tecnico.

**ENG** The course (200 hectares) is provided with 18 holes and has an overall length of 6,456 m. Par for the course is 72. The course is extremely technical.

**FRA** Le green (200 hectares) a 18 trous sur une longueur d'ensemble de 6.456 m et de 72 touchés. Le parcours est extrêmement technique.

**DEU** Der Golfplatz (200 hektar) ist mit 18 Löchern ausgestattet, die eine Gesamtlänge von 6.456 m und 72 Par ausmachen. Die Strecke ist sehr technisch angelegt.



**9 Il Parco Regionale della Vena del Gesso Romagnola**  
Il Parco della Vena del Gesso Romagnola (6.000 ha) protegge uno dei siti più interessanti dell'Appennino. La Vena, estesa oltre 20 Km dall'Imolese fino a Brisighella, presenta spettacolari rupi di gesso orientate a sud, come la Riva di San Biagio e l'imponente Monte Mauro (517 m) e un vasto sistema di grotte (visitabili Tanaccia e Re Tiberio) e altri fenomeni carsici.

**ENG** The Vena del Gesso Romagnola Park (6.000 ha) protects one of the most important sites of Apennines. The vein, 20 Km long from Imola to Brisighella, has spectacular gypsum cliff facing the South, such as the Riva di San Biagio or the impressive Monte Mauro (517 m) and a wide system of caves (tours in Tanaccia and Re Tiberio) and other karst habitats.



**FRA** Le Parc Régional de la Veine du Gypse de Romagne (6.000 hectares) protège un des sites les plus intéressants de la chaîne des Apennins. La Veine, qui s'étend sur plus de 20 km d'Imola à Brisighella, présente de spectaculaires rochers de gypse sur le versant sud, ainsi la Riva di San Biagio et l'imposant Mont Mauro (517 m) ainsi qu'un vaste système de grottes (celles de Tanaccia et Re Tiberio peuvent être visitées) et autres phénomènes karstiques.

**DEU** Der Regionalpark Romagnolische Gipsader (6000 ha) schützt eine der interessantesten geologischen Stätten des Apennins. Die Gipsader, die sich von der Gegend von Imola über 20 km bis nach Brisighella erstreckt, weist spektakuläre, nach Süden ausgerichtete Gipsfelsen auf, wie die Riva di San Biagio und den eindrucksvollen Monte Mauro (517 m), sowie ein ausgedehntes System von Grotten (zu besichtigen sind Tanaccia und Re Tiberio) und anderen Karsterscheinungen.

### 10 Monte Mauro • Via Monte Mauro

Dalla sua vetta, nelle giornate limpide, è possibile vedere il mare e le Prealpi. Sul monte non resta che qualche esile traccia dell'antico castello. Recentemente è stata ristrutturata la chiesa di Santa Maria Assunta in Tiberiaci che domina la vallata del Sintria.

**ENG** From the summit on a clear day you can see the sea and the foothills of the Alps. There remain only the barest traces of the ancient castle. The church of Santa Maria Assunta in Tiberiaci, which dominates the Valley of the River Sintria, has recently been restored.

**FRA** De son sommet, par les journées limpides, on peut voir la mer et les PréAlpes. Sur le mont, il ne reste que quelques faibles traces de l'ancien château. L'église de Santa Maria Assunta in Tiberiaci, récemment restaurée, domine la vallée du fleuve Sintria.

**DEU** Von seiner Spitze kann man an klaren Wettertagen das Meer und die Voralpen sehen. Auf dem Berg befinden sich einzelne Schloßruinen eines altertümlichen Schloßes. Die Kirche von Santa Maria Assunta in Tiberiaci, welche das Tal des Flusses Sintria dominiert, wurde kürzlich restauriert.

### 11 Grotta del Re Tiberio • Frazione Borgo Rivola

La Vena del Gesso è una conformazione geologica caratterizzata da fenomeni carsici. Tra le numerose grotte di interesse speleologico, quella detta del Re Tiberio è particolarmente affascinante. Nei suoi 306 metri di lunghezza sono state reperite tracce della presenza umana risalenti alla preistoria. La Vena del Gesso è oggi area protetta inserita in un Parco Regionale, per l'importanza della flora e della fauna che ospita.

**ENG** King Tiberius' Grotto The Gypsum Vein is a geological conformation with karst phenomena. Among the many grottoes of speleological interest the one known as King Tiberius' Grotto is especially remarkable; 306 metres deep, human traces dating back to prehistory have been found there. Today the entire Gypsum Vein, for its flora and fauna, is protected as a Regional Park.

**FRA** Grotte du Roi Tibère La Veine du Gypse est une conformation géologique, elle montre des phénomènes karstiques. Parmi les nombreuses grottes d'intérêt spéléologique, celle dite "du roi Tibère" est particulièrement intéressante. Le long de ses 360 mètres, ont été repérées des traces de présence humaine qui remontent à la Préhistoire. Toute la Veine du Gypse est aujourd'hui protégée par un Parc Régional dans l'intérêt de la faune et de la flore qu'elle abrite.

**DEU** Höhle König Tiberio Die Kreideader ist eine geologische karstige Bildung. Unter den vielen Höhlen, die erforscht werden, ist die Höhle König Tiberio von großem Interesse. In ihren 306 Metern Tiefe sind vorgeschichtliche Reste menschlicher Anwesenheit gefunden worden. Die gesamte Kreideader ist eingeschützter Regionalpark und von großem Interesse für seine Tier- und Pflanzenwelt.

